

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1966)

Heft: 1513

Artikel: World football champions to go to Appenzell

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-696686>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RECENT DEATHS IN SWITZERLAND

The following deaths have been reported from Switzerland:

Prof. Dr. Otto Weber (64), Goettingen, eminent German theologian, interpreter of Calvin and also of Karl Barth; died suddenly during a seminar on Calvin at St. Moritz.

Séverin Biner (64), Zermatt, well-known mountain guide and ski-ing instructor.

Dr. Paul Picard (92), Zurich, lawyer and insurance expert; for many years President of the Federal Insurance Tribunal; also a doctor of medicine *honoris causa* (Basle University).

Otto Zipfel (78), Berne, for many years with PTT, and from 1942 Delegate for *Arbeitsbeschaffung und Landesplanung*; in 1948, the Federal Council appointed him Delegate for Economic Defence; President of the Federal Commission for the Advancement of Scientific Research.

August Cueni (83), Zwingen near Laufen, famous landscape painter; honorary citizen of Zwingen.

Albert Tschupp (62), Wetzikon, Manager of the "Motorwagenfabrik Franz Brozincevic A.G."; as Colonel, chief of motorised transport of the second Army Corps from 1956 to 1961.

Dr. Jakob Winteler (69), Glarus, historian and writer; *Landesarchivar* for 30 years, and for 20 years also *Landesbibliothekar*; School President of Glarus-Riedern from 1939 to 1947; Editor of "Neue Glarner Zeitung" from 1924 to 1933.

Louis Keller (72), Steckborn, Printer, Publisher and Editor of the "Boten vom Untersee".

Madame Jacqueline Garneau, Berne, wife of the Canadian Ambassador to Switzerland.

Alexandre Kohler (71), Vevey, industrialist, head of his late father's wool spinning works since 1919.

Pater Wilhelm Meyer, Einsiedeln, Principal of the Agricultural College of Pfaeffikon (Schwyz).

Prof. Dr. iur. Hans Matti (79), Berne, well-known lawyer, Lecturer and later Professor at Berne University since 1922; *Justiz-Oberst* in the Army; legal adviser when "Marconi Radiostation" was founded; from 1922 member of the Board of "Radio Schweiz A.G." and its President from 1952 to 1959.

[A.T.S.]

WORLD FOOTBALL CHAMPIONS TO GO TO APPENZELL

Enthusiasm for the World Championship football match in England extended even to Appenzell, the two Half Cantons of Appenzell-Inner-Rhoden and Appenzell-Outer-Rhoden in North-Eastern Switzerland. Using the North-East Swiss Tourist Association and the Swiss Football Federation as go-betweens, the enterprising owner of the largest hotel in the town of Appenzell has invited the entire British team, the 1966 World Champions, to spend a winter holiday in the attractive village at the foot of the Säntis. The reply was surprisingly fast in coming — and it was positive. But the Secretary of the British Football Association asked that the generous host be patient until June or July of next year, since the team, hurrying from one match to another, has no chance to think about holidays during the busy winter season.

IRON AND DIAMOND WEDDINGS IN SWITZERLAND

The former St. Gall *Landammann* and National Councillor Emil Gruenenfelder and his wife recently celebrated their Iron Wedding (65 years). He is in his 94th and his wife in her 90th year.

The following Diamond Weddings (60 years) have been reported:

Mr. and Mrs. Lucien Voumard of Tramelan (Jura Bernois).

Mr. and Mrs. Karl and Luise Rutishauser of Kilchberg (Zurich), formerly of Oberuzwil (St. Gall) and in Milan for forty years.

Mr. and Mrs. Otto and Paulina Brunner of Sibrach (Thurgau).

Mr. and Mrs. Hans Morgenthaler of Sutz-Lattrigen (Nidau), for 30 years in France.

Mr. and Mrs. Adolf Ruf of Kuettigen (Aargau).

Mr. and Mrs. Hans and Ella Mueller-Luedi, Schaffhausen; for decades Mr. Luedi was Secretary and President of the *Musikkollegium* in Schaffhausen.

Mr. and Mrs. Albert and Barbara Bolt-Stadelmann, Zurich.

Mr. and Mrs. Gabriel and Marie Zweifel-Indergand, Linthal (Glarus).

[A.T.S.]

THE JURA

Clear, placid Leman ! thy contrasted lake,
With the wild world I dwelt in, is a thing
Which warns me, with its stillness, to forsake
Earth's troubled waters for a purer spring.
This quiet sail is as a noiseless wing
To waft me from distraction; once I loved
Torn ocean's roar, but thy soft murmuring
Sounds sweet, as if a Sister's voice reproved,
That I with stern delights should e'er have been so moved.

It is the hush of night, and all between
Thy margin and the mountains, dusk, yet clear,
Mellow'd and mingling, yet distinctly seen,
Save darken'd Jura whose capp'd heights appear
Precipitously steep; and, drawing near,
There breathes a living fragrance from the shore,
Of flowers yet fresh with childhood; on the ear
Drops the light drip of the suspended oar,
Or chirps the grasshopper one good-night carol more . . .

The sky is changed — and such a change ! O Night,
And Storm, and Darkness, ye are wondrous strong,
Yet lovely in your strength, as is the light
Of a dark eye in woman ! Far along,
From peak to peak, the rattling crags among,
Leaps the live thunder ! not from one lone cloud,
But every mountain now hath found a tongue;
And Jura answers, through her misty shroud,
Back to the joyous Alps, who call to her aloud.

LORD BYRON
(1788-1824)